

# Kristīgas dziesmas

Šīs dziesmas kolekcijas nolūks ir izpētīt nošu salikšanas iespējas  
Sk. <http://www.ante.lv/xwiki/bin/view/Arts.Songs/>

## Saturs

<b>Dziesmas ar vairākiem pantiem</b>	<b>2</b>
1. Abba Tēvs . . . . .	2
2. Abide with me . . . . .	4
3. Es skaistu rozīt' zinu . . . . .	5
4. Faith of Our Fathers . . . . .	7
5. Nāc tu ļaužu Pestītājs . . . . .	9
6. Tu mazā, klusā Betleme . . . . .	11
 <b>Citas dziesmas</b>	 <b>13</b>
7. Christus vincit . . . . .	13
8. Dans nos obscurités . . . . .	14
9. Dans nos obscurités - II . . . . .	15
10. Gloria ... et in terra pax . . . . .	16
11. Salve Regina . . . . .	17

# Dziesmas ar vairākiem pantiem

## 1. Abba Tēvs

1. Kungs, Tu mūs da - rī - ji brī - vus, Tu mū-su va - žas  
1. Ty wy-zwo-li - łeś nas Pa - nie Z kaj-dan i sa - mych

no-ņē - mi, un Kris - tus kļū-dams mums brā - lis, mūs  
sie - bie A Chrys-tus sta - jąc się bra - tem Na-

mā - cī - ja vien-mēr saukt uz Te - vi: Ab - ba,  
u - czył nas wo - łać do Cie - bie: Ab - ba

mū-su Tēvs, Ab - ba, mū-su Tēvs, Ab - ba,  
Oj - cze! Ab - ba Oj - cze! Ab - ba

mū-su Tēvs, Ab-ba mū-su Tēvs!  
Oj - cze! Ab-ba Oj - cze!

lv

1. Kungs, Tu mūs darīji brīvus, Tu mūsu važas noņēmi,  
un Kristus kļūdams mums brālis, mūs mācīja vienmēr saukt uz Tevi:  
Abba mūsu Tēvs!
2. Dievs Mums ir atklājis sevi, Viņš mums ļauj pazīt debesis.  
Viņš izveidojis ir Baznīcu un rāda mums ceļu uz mūžību.
3. Dievs bagātīgi dod dzīvību un Dieva bērnu brīvību.  
Viņš atbrīvo mūs no nāves un aicina visus pie sevis.
4. Debesu valstība ir starp mums, Dievs sevī visus apvieno.

Štī mīlestība ir mūžīga, nekas un neviens nespēj nomākt to.

pl

1. Ty wyzwoliłeś nas Panie z kajdan i samych siebie  
A Chrystus stając się bratem nauczył nas wołać do Ciebie:  
Abba Ojcze!
2. Bo Kościół jak drzewo życia w wieczności zapuszcza korzenie  
Przenika naszą codzienność i pokazuje nam Ciebie.
3. Bóg hojnym Dawcą jest życia On wyswobodził nas z śmierci  
I przygarniając do siebie uczynił swoimi dziećmi.
4. Wszyscy jesteśmy braćmi, jesteśmy jedną rodziną.  
Tej prawdy nic już nie zaćmi, i teraz jest jej godzina.

## 2. Abide with me

The image shows a musical score for the hymn 'Abide with me'. It is written for voice and piano in G major (one sharp) and common time (C). The score consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The lyrics are written below the vocal line. The first system covers measures 1-6, the second system measures 7-11, and the third system measures 12-15. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

1. A - bide with me: fast falls the e-ven - tide; The dark-ness deep-ens;  
Lord, with me a - bide: When oth-er help - ers fail and com-forts  
flee, Help of the help-less, O a - bide with me.

1. Abide with me: fast falls the eventide;  
The darkness deepens; Lord, with me abide:  
When other helpers fail and comforts flee,  
Help of the helpless, O abide with me.
2. Swift to its close ebbs out life's little day,  
Earth's joys grow dim, its glories pass away,  
Change and decay in all around I see;  
O thou who changest not, abide with me.
3. I need thy presence ev'ry passing hour;  
What but thy grace can foil the tempter's pow'r?  
Who, like thyself, my guide and stay can be?  
Through cloud and sunshine, Lord, abide with me.
4. I fear no foe, with thee at hand to bless;  
Ills have no weight, and tears no bitterness.  
Where is death's sting? where, grave, thy victory?  
I triumph still, if thou abide with me.

### 3. Es skaistu rozīt' zinu

The image shows a musical score for a song. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are in Latvian. The first system starts with a treble clef and a common time signature (C), which then changes to 4/4. The second system starts with a treble clef and a common time signature (C), which then changes to 4/4. The third system starts with a treble clef and a common time signature (C), which then changes to 4/4. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs).

Es skai-stu ro-zīt' zi - nu, No sī-kas sak - nī - tes; Tā  
ro-zī-te, ko mi-nu, No Je-ses cē - lu - sies. Tā plau-ka dzes-tru-  
mā Pie auk-stas zie-mas sau-les, Pie pus-nakts tum - sī - bā.

1. Es skaistu rozīt' zinu,  
No sīkas saknītes;  
Tā rozīte, ko minu,  
No Jeses cēlusies.  
Tā plauka dzestrumā  
Pie aukstas ziemas saules,  
Pie pusnakts tumsībā.
2. Šo brīnumskaisto rozi,  
ko praviet's sludina,  
Mums Māra atnesusi,  
Tā šķīstā jaunava.  
Pēc Dieva padoma  
Viens bērniņš tai ir dzimis

- Pie pusnakts tumsībā.
3. Tu rozīt' skaistā, jaukā,  
Tu puķīt' svētākā,  
Kam gribi ziedēt laukā?  
Zied' manā sirsniņā!  
Kas ticībā Tev' kopj,  
Tam sirds no saldās smaržas  
Un dvēs'le pilna top.

#### 4. Faith of Our Fathers

1. Faith of our fa - thers! liv - ing still in spite of dun-geon, fire and sword.

O how our hearts beat high with joy, when-e'er we hear that glo - rious

*Refrain*

word: Faith of our fa - thers, ho - ly faith! We will be true to thee till death.

The musical score is written for voice and piano. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is primarily in the treble staff, with the piano accompaniment in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff. The score is divided into three systems. The first system contains the first line of the verse. The second system contains the second line of the verse. The third system contains the refrain, which is marked with a '16' and a 'Refrain' label. The refrain is repeated twice, with the first repetition ending with a double bar line and the second repetition ending with a double bar line.

1. Faith of our fathers! living still  
in spite of dungeon, fire and sword.  
O how our hearts beat high with joy,  
whene'er we hear that glorious word:  
Faith of our fathers, holy faith!  
We will be true to thee till death.
2. Our fathers, chained in prisons dark,  
Were still in heart and conscience free;  
How sweet would be their children's fate,  
If they, like them, could die for thee!
3. Faith of our fathers! Mary's prayers  
Shall win our country back to thee;  
And through the truth that comes from God,  
England shall then indeed be free.
4. Faith of our fathers! we will love

Both friend and foe in all our strife:  
And preach thee, too, as love knows how,  
By kindly deeds and virtuous life.



## 5. Nāc tu ļaužu Pestītājs

Nāc, Tu ļau-žu Pes-tī - tājs, Ko mums Dievs ir dā-vinājs,  
Bēr-niņ šķīstas jum-pra-vas, Par ko vi - si brī-nī - jās.

1. Nāc, tu ļaužu Pestītājs, ko mums Dievs ir dāvināj's  
Bērniņ' šķīstas Jumpravas, par ko visi brīnījās.
2. Ne no vīra as'nīm nāk; bet tas Svētais Gariņš māc  
Tādu augli gaismā celt, likt no Jumprav's miesām zelt.
3. Meitas miesas grūtas top; tomēr savu godu kop:  
Te vien šķīstais godiņš spīd, kur pats skaidrais Dieviņš mīt.
4. Viņš no debess nolaižās, Cilvēks top un zemojās;  
Kur to Dievs grib, tīk tam iet, par mums savas as'nis liet.
5. Viņš no Tēva nācis šurp; pēc pie Tēva gājis turp:  
Ellē braucis; pēc tas pats Dieva krēslā sēdināts.
6. Viņam pieder Tēva gods, savām miesām spēks ir dots,  
Kas mūs vājus spēcina, nāk ikvienam palīgā.
7. Šis tavs šūp'līts spoži spīd, gaišums naktī bij to brīd,  
Tas vēl tagad uzņem mūs, spīdēs tam, kas ticīgs būs.
8. Dievam Tēvam mūžīgs gods tāpat Viņa Dēlam dots,

Svētam Garam arīdzan sakām slav' un pateikšan'.

## 6. Tu mazā, klusā Betleme

The image shows a musical score for a song. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics are in Latvian. The first system covers measures 1-5, the second system measures 6-10, and the third system measures 11-15. The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

Tu ma-zā, klu-sā Bet-le-me, Uz te-vi do-mās slīd, Redz šo-nakt vi-sa

6 pa-sau-le: Pār Te - vi gais-ma spīd, Šai gais-mā brī-niš - ķī - gā, kas

11 tum-sas va-ru lauž, Dzīst rē-tas, at-plaukst ce-rī-ba, Sirds jau-nu die-nu jauž.

1. Tu mazā, klusā Betleme, uz tevi domas slīd,  
Redz šonakt visa pasaule: Pār tevi gaisma spīd,  
Šai gaismā brīnišķīgā, kas tumsas varu lauž,  
Dzīst rētas, atplaukst cerība, sirds jaunu dienu jauž.
2. Šai naktī Kristus piedzimis, To debess draudze sveic,  
Kā bērniņš Viņš ir atnācis Pie tiem, kas Dievu teic.  
Virš zemes ienaidis rimis un cilvēkiem labs prāts,  
Jo Dieva Dēls ir atnācis, kā sen bij' sludināts.
3. Lai katrā sirdī gaiši skan šī Ziemassvētku vēsts:  
Dievs piedēvis ir tev un man, Ir grēku parāds dzēsts!  
Lai slava Tam, kas nācis no debess augstumiem  
Kā cilvēks šeit starp cilvēkiem, lai mieru nestu tiem.

4. Tu mazā, klusā Betleme, uz tevi domas slīd,  
Redz šonakt visa pasaule: Tur Kristus zvaigzne spīd.  
Kaut nakts vēl liekas gara, aiz tumsas diena aust.  
Dievs visus mūs ir mīlējis, ej Viņa slavu paust!

# Citas dziesmas

## 7. Christus vincit

The musical score is written for organ and chorus in 2/4 time. It consists of four systems of music. The first system (measures 1-8) is marked '① Maestoso' and 'mf Organum' for the organ, with the chorus entering in measure 5 at 'f' with the lyrics 'Chri-stus vin-cit, Chri-stus reg-nat, Chri-stus,'. The second system (measures 9-18) features the organ playing 'ff' with 'Chri-stus im - pe - rat!' and the organum 'mf' with 'Chri-stus vin-cit,'. The third system (measures 19-27) has the organ playing 'ff' with 'Christus reg-nat, Christus, Chri-stus im - pe - rat!' and the organum 'mf' with 'Christus reg-nat, Christus, Chri-stus im - pe - rat!'. The fourth system (measures 28-35) features the chorus playing 'f' with 'Christus vincit, Christus reg-nat, Christus, Chri-stus im - pe - rat!' and the organ playing 'ff'.

la

1. Christus vincit, Christus regnat, Christus, Christus imperat!

lv

1. Kristus uzvar, Kristus valda, Kristus, Kristus triumfē!

## 8. Dans nos obscurités

Sheet music for the hymn "Dans nos obscurités". The score is written for voice and piano. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked as quarter note = 63. The lyrics are in French and are repeated in three systems. The first system ends with a double bar line. The second system begins with a triplet of eighth notes. The third system includes first and second endings, marked with '1.' and '2.' above the staff. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

$\text{♩} = 63$

Dans nos ob - scu - ri tés, Al - lu - me le feu qui ne s'é - teint ja -

mais, qui ne s'é - teint ja - mais. Dans nos ob - scu - ri tés, Al - lu - me le

feu qui ne s'éteint ja - mais, qui ne s'éteint ja - mais. Dans nos ob - scu - ri mais

fr

1. Dans nos obscurités, allume le feu qui ne s'éteint jamais, qui ne s'éteint jamais.

en

1. Within our darkest night, you kindle the fire that never dies away, that never dies away.

de

1. Im Dunkel unsrer Nacht entzünde das Feuer das nie mehr verlöscht, das niemals mehr verlöscht.

pl

1. W naszych ciemnościach, O Panie, rozpal ogień, który nigdy nie zgaśnie.

cs

1. V temnotách našich dnů zapal oheň, který nezhasíná, nikdy nezhasíná v nás.

Dans nos ob-scuri-tés, Al-lu-me le feu qui ne s'é-teint ja -  
 mais, qui ne s'é-teint ja - mais. Dans nos ob-scuri-  
 tés, Al-lu - me le feu qui ne s'é-teint ja -  
 mais, qui ne s'é-teint ja - mais. Dans nos ob-scuri - mais

- 15

## 10. Gloria ... et in terra pax

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and common time (C). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains two measures of music, each starting with a circled letter 'A' and the word 'rythmé' above it. The notes are G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The second staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains two measures of music, each starting with a circled letter 'B' and the word 'piano' above it. The notes are G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The third staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains two measures of music, each starting with a circled letter 'C' and the word 'piano' above it. The notes are G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The lyrics are: 'Glori-a, Glori-a, in excelsis De-o, Glori-a, Glori-a, al-le-lu-ia! Et in ter-ra pax ho-mi-ni-bus bo-næ vo-lun-ta-tis.'

—

① *rythmé*

Glori-a, Glori-a, in excelsis De-o, Glori-a, Glori-a,

② *piano*

al-le-lu-ia! Et in ter-ra pax ho-

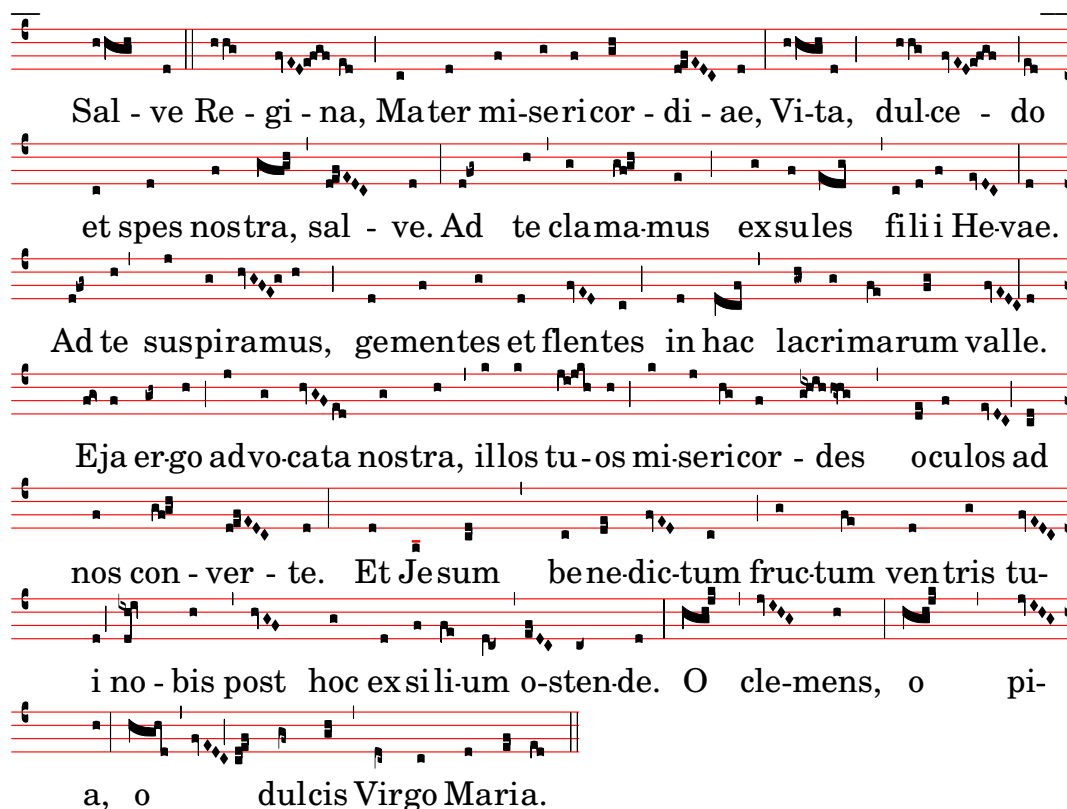
③ *piano*

mi-ni-bus bo-næ vo-lun-ta-tis.

1. Gloria, Gloria, in excelsis Deo, Gloria, Gloria, alleluia!  
Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.



## 11. Salve Regina



Sal - ve Re - gi - na, Mater mi-seri-cor - di - ae, Vi-ta, dul-ce - do  
et spes nostra, sal - ve. Ad te clama-mus exsules filii He-vae.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.  
Eja ergo advo-cata nostra, illos tu-os mi-seri-cor - des oculos ad  
nos con-ver-te. Et Jesum bene-dic-tum fructum ventris tu-  
i no-bis post hoc exsili-um o-sten-de. O cle-mens, o pi-  
a, o dulcis Virgo Maria.

1. Salve Regina, Mater misericordiae,  
Vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus exsules filii Hevae.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.  
Eja ergo advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum benedictum fructum ventris tui  
nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia,  
o dulcis Virgo Maria.